THOMSON

Active DVB-T indoor antenna

Antenne intérieure active TNT

Aktive DVB-T Zimmerantenne

Operating Instruction
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung

Operating Instruction

Mode d‘emploi

Bedienungsanleitung

Instrucciones de uso

Istruzioni per l‘uso

Manual de instruções

Руководство по эксплуатации

Gebruiksaanwijzing

Instrukcja obsługi

Használati útmutató

Οδηγίες χρήσης

Návod k použití

Návod na použitie

Kullanma kılavuzu

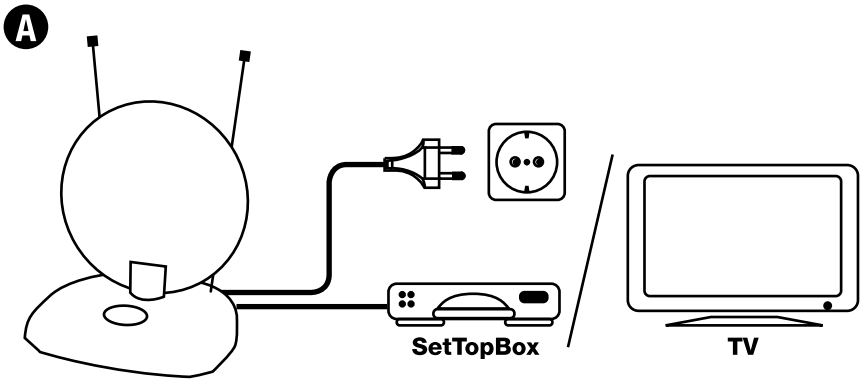
Bruksanvisning

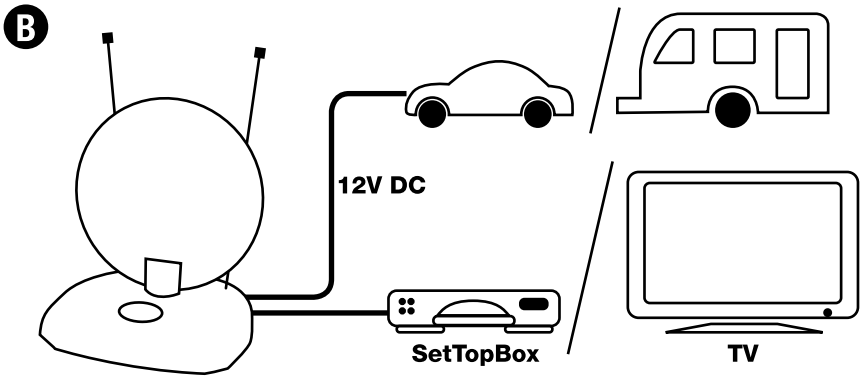
Pistokelaturi

Manual de utilizare

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 2 26.09.11 15:23

Power supply/assembly – Alimentation/Montage – Stromversorgung/Montage – Alimentación de corriente/Montaje – Alimentazione elettrica/montaggio – Alimentação/Montagem – Питание. Монтаж – Stroomvoorziening/montage – Zasilanie/montaż – Tápáram-ellátás/Szerelés – Ηλεκτρική τροφοδοσία/συναρμολόγηση – Napájení/instalace – Napájanie/inštalácia – Güç beslemesi/Montaj – Strömförsörjning/montering – Virtalähde/asennus – Alimentare cu curent/montaj





00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 3 26.09.11 15:23

Technical data / Caractéristiques techniques / Technische Daten / Datos técnicos / Dati tecnici / Dados Técnicos / Технические характеристики / technische gegevens / Dane techniczne / Műszaki adatok / Τεχνικά στοιχεία / technická data / Technické dáta / Teknik Veriler / Tekniska data / Tekniset tiedot / Date tehnice

Frequency Range / Plage de fréquence / Frequenzbereich / Rango de frecuencia / Gamma di frequenza / Gama de frequências / Диапазон частот / frequentiebereik / Zakres częstotliwości / Frekvencia-sávszélesség / Περιοχή συχνοτήτων / kmitočtový rozsah / Kmitočtový rozsah / Frekans aralığı / Frekvensområde / Taajuusalue / Domeniu de frecvenţe	30–950 MHz
Amp. Gain / Amplification / Verstärkung / Amplificación / Amplificazione / Amplificação / Коэффициент усиления / versterking / Wzmocnienie / Erősítési tényező / Ενίσχυση / zesílení / Zosilnenie / Güçlendirme / Förstärkning / Vahvistus / Amplificare	40 dB
RF Output Impedance / Impédance de sortie / Ausgangs-Impedanz / Impedancia de salida / Impedenza di uscita / Impedância de saída / Выходное сопротивление / uitgangsimpedantie / Impedancja na wyjściu / Kimeneti impedancia / Εμπέδηση εξόδου / výstupní impedance / Výstupná impedancia / Çıkış empedansı / Utgångsimpedans / Lähtöimpedanssi / Impedanţă de ieşire	75 Ohm

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 26.09.11 15:23

DVB-T Antenna

Ⓐ The antenna is supplied with power via the integrated power cable.

1. Connect the coaxial cable that is attached to the antenna with the set-top box (or to the digital television).
2. Plug the power cable unit into a socket.
3. After switching on the antenna, turn the dial clockwise and adjust the position of the antenna. Depending on horizontal or vertical polarisation in the UHF band, the dipole can be rotated. Also adjust the position of the telescopes.
4. Depending on the station, the amplifier performance must be adjusted using the dial. If necessary, the antenna can also be powered using DC 12 V.
5. We recommend that you switch off the antenna when it is not in use.

Ⓑ The antenna is supplied with power via the DC 12 V input (ideal for camping).

1. Take the coaxial cable that attached on the antenna, and connect it to the antenna input connector of your Set Top Box (or Digital TV).
2. Connect the DC 12 V input of the antenna to the 12 V socket of your car or caravan.
3. After switching on the antenna, turn the dial clockwise and adjust the position of the antenna. Depending on horizontal or vertical polarisation in the UHF band, the dipole can be rotated. Also adjust the position of the telescopes.
4. Depending on the station, the amplifier performance must be adjusted using the dial.
5. We recommend that you switch off the antenna when it is not in use.

Notice

For the best reception, please check the following conditions.

1. Keep the antenna away from the sources of interference: keep the antenna away from those big power consumption devices such as air conditioner, elevator, hair dryer and microwave oven…etc.
2. Installed as high as possible: In the case of digital terrestrial reception, if there is any interruption between antenna and transmission tower, it will cause the signal loss. Avoid any interruption, the reception will be better.
3. Place the antenna near windows when using the antenna in indoor environment. If the screen or film of windows is made of metal material, it will become as a signal shielding. Place the antenna away from those metal material window screen or window film.

Trouble shooting

1. If you cannot get the digital programs as you expect. Please check the following conditions:
   a. Check the connection. Make sure all the connection is correct.
   b. If you place the ANT1731 antenna on the TV panel, please try to move the antenna away from the TV panel. Some panel may reduce the signal reception of the antenna.
2. Adjust the direction and position of antenna to find the best reception angle.

Safety instructions

The device is not protected against drops or splashes of water. To avoid damaging the device and to prevent injuries due to short circuits, do not let the product come into contact with rain, moisture or other liquids. Connect the device only to an electrical socket that has been approved for the device. The mains socket must always be easily accessible. Never use or open a defective device. Repair work may only be conducted by an authorised specialist. As with all electronic devices, keep the device out of the reach of children.

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 5 26.09.11 15:23

Antenne DVB-T

Ⓐ Alimentation électrique de l'antenne via le câble secteur intégré

1. Raccordez le câble coaxial de l'antenne au décodeur (ou au téléviseur numérique).
2. Branchez le câble secteur dans une prise de courant.
3. Après avoir mis l'antenne sous tension, tournez le bouton de réglage dans le sens des aiguilles d’une montre et orientez l’antenne. Le dipôle peut être pivoté en fonction de la polarisation horizontale ou verticale en fréquence UHF. Orientez également le télescope.
4. La puissance d’amplification doit être ajustée à l’aide du bouton de réglage en fonction de l’émetteur. Si nécessaire, il est possible d’alimenter l’antenne avec une tension de 12 V CC.
5. En cas de non-utilisation, il est recommandé de mettre l’antenne hors tension.

Ⓑ Alimentation électrique de l'antenne via l'entrée 12 V CC (idéale pour le camping)

1. Branchez le câble coaxial de l'antenne au connecteur d'entrée de votre décodeur numérique (set-top-box ou TV numérique).
2. Raccordez l'entrée 12 V CC de l'antenne à la prise 12 V de votre voiture ou de votre caravane.
3. Après avoir mis l'antenne sous tension, tournez le bouton de réglage dans le sens des aiguilles d’une montre et orientez l’antenne. Le dipôle peut être pivoté en fonction de la polarisation horizontale ou verticale en fréquence UHF. Orientez également le télescope.
4. La puissance d’amplification doit être ajustée à l’aide du bouton de réglage en fonction de l’émetteur.
5. En cas de non-utilisation, il est recommandé de mettre l’antenne hors tension.

Remarque

Contrôlez les points suivants afin de garantir la meilleure réception possible :

1. Placez l'antenne hors de portée de sources d’interférences : éloignez-la d’appareils à forte consommation de courant tels que climatiseurs, ascenseurs, sèche-cheveux, fours à micro-ondes, etc.
2. Installation le plus haut possible : en cas de réception numérique terrestre, des interférences entre l’antenne et la tour de transmission provoqueront des pertes temporaires du signal. Evitez toute interruption afin d'améliorer la qualité de la réception.
3. Placez l'antenne à proximité d'une fenêtre lorsque vous l'utilisez à l'intérieur. L'écran (ou le film) métallique d'une fenêtre est susceptible d'empêcher le passage du signal. Eloignez l'antenne de tout écran ou film métallique placé devant une fenêtre.

Elimination des pannes

1. Dans le cas où vous n'arrivez pas à recevoir correctement les programmes numériques. Veuillez contrôler les points suivants :
   a. Contrôlez la connexion. Vérifiez que toutes les connexions ont été correctement effectuées.
   b. En cas de positionnement de l'antenne ANT1731 sur votre téléviseur, tentez d'éloigner l'antenne du téléviseur. Certains téléviseurs sont susceptibles de diminuer la réception du signal de l'antenne.
2. Ajustez la direction et la position de l’antenne afin de trouver le meilleur angle de réception.

Consignes de sécurité

L’appareil n’est pas protégé contre les gouttes et les éclaboussures d’eau. N’exposez pas le produit à la pluie, à l’humidité ou à d’autres liquides afin d’éviter toute détérioration et tout risque de blessure provoqué par un court-circuit. Utilisez l’appareil exclusivement branché à une prise de courant appropriée. La prise de courant doit être accessible à tout moment. Cessez d’utiliser un appareil défectueux et ne tentez pas de l’ouvrir. Faites effectuer les réparations uniquement par du personnel qualifié et autorisé. Cet appareil, comme tout appareil électronique, ne doit pas se trouver à portée des enfants.

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 6 26.09.11 15:23

DVB-T Antenne

Ⓐ Stromversorgung der Antenne über das integrierte Netzkabel

1. Verbinden Sie das an der Antenne angeschlossene Koaxialkabel mit der Set-Top-Box (oder dem Digitalfernseher).
2. Stecken Sie das Netzkabel in eine Steckdose.
3. Nach dem Einschalten der Antenne den Drehregler im Uhrzeigersinn drehen und Antenne ausrichten. Je nach horizontaler bzw. vertikaler Polarisation im UHF-Bereich kann der Dipol gedreht werden. Ebenfalls die Teleskope ausrichten.
4. Je nach Sender muss die Verstärkerleistung mit dem Drehregler angepasst werden. Im Bedarfsfall kann die Antenne auch mit 12 V DC versorgt werden.
5. Wird die Antenne nicht benötigt, ist es ratsam, diese auszuschalten.

Ⓑ Stromversorgung der Antenne über den 12V DC-Eingang (ideal für Camping)

1. Stecken Sie das an der Antenne angeschlossene Koaxialkabel in den Antenneneingang der Set-Top-Box (oder des Digitalfernsehers).
2. Verbinden Sie den 12V DC-Eingang der Antenne mit der 12V-Anschlussbuchse Ihres Autos oder Campingwagens.
3. Nach dem Einschalten der Antenne den Drehregler im Uhrzeigersinn drehen und Antenne ausrichten. Je nach horizontaler bzw. vertikaler Polarisation im UHF-Bereich kann der Dipol vor dem Reflektor um 90° gedreht werden. Ebenfalls das Teleskop ausrichten.
4. Je nach Sender muss die Verstärkerleistung mit dem Drehregler angepasst werden.
5. Wird die Antenne nicht benötigt, ist es ratsam, diese auszuschalten.

Hinweis

Unter folgenden Bedingungen erhalten Sie den besten Empfang.

1. Achten Sie darauf, dass sich keine potenziellen Störquellen in der Nähe befinden: Halten Sie die Antenne von Geräten mit starkem Stromverbrauch fern, wie z. B. Klimaanlage, Aufzug, Haartrockner und Mikrowelle.
2. Wahl eines möglichst hohen Aufstellungsorts: Bei terrestrischem Digitalempfang kann es zu Unterbrechungen zwischen Antenne und Übertragungsmast kommen, sodass das Signal verloren geht. Für einen besseren Empfang, sollten jegliche Störungen vermieden werden.
3. Bei der Verwendung im Innenbereich positionieren Sie die Antenne am besten in der Nähe von Fenstern. Fenster, die mit Folien oder Blenden aus metallhaltigem Material ausgestattet sind, können jedoch eine Beeinträchtigung des Empfangs zur Folge haben. Halten Sie in solchen Fällen einen ausreichenden Abstand ein.

Fehlerbehebung

1. Wenn Sie die digitalen Programme nicht wie erwartet empfangen können, prüfen Sie, ob folgende Bedingungen erfüllt sind:
   a. Prüfen Sie die Verbindung. Stellen Sie sicher, dass alle Anschlüsse korrekt verbunden sind.
   b. Wenn Sie die ANT1731-Antenne in der Nähe des Fernsehers platziert haben, probieren Sie es einmal an einer anderen Stelle. Bei einigen Bildschirmen kann es zu Beeinträchtigungen beim Signalempfang der Antenne kommen.
2. Ändern Sie die Ausrichtung und Position der Antenne, bis Sie den besten Empfangswinkel gefunden haben.

Sicherheitshinweise:

Das Gerät ist nicht Tropf- oder Spritzwasser geschützt. Setzen Sie das Produkt nicht dem Kontakt mit Regen, Feuchtigkeit oder anderen Flüssigkeiten aus, um eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden und um sich vor Verletzungen durch Kurzschlüsse zu schützen. Betreiben Sie das Gerät nur an einer dafür zugelassenen Netzsteckdose. Die Netzsteckdose muss jederzeit erreichbar sein. Defektes Gerät nicht mehr benutzen und nicht öffnen. Reparatur nur durch autorisierten Fachmann. Diese Gerät gehört, wie alle elektronischen Geräte, nicht in Kinderhände!

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 26.09.11 15:23

Antena TDT

Ⓐ Alimentación de corriente de la antena a través del cable de red integrado

1. Conecte el cable coaxial conectado a la antena con la Set-Top-Box (o al televisor digital).
2. Conecte el cable de red en un enchufe.
3. Una vez encendida la antena, gire el regulador en sentido horario y oriente la antena. Dependiendo de la polarización horizontal o vertical en UHF, la varilla de antena se puede girar. Oriente también los telescopios.
4. En función de la emisora se debe regular la potencia del amplificador con el regulador giratorio. En caso necesario, la antena se puede alimentar también con 12 V CC.
5. Si no va a utilizar la antena, se recomienda apagarla.

Ⓑ Alimentación de corriente de la antena a través de la entrada de 12 V DC (ideal para el camping)

1. Tome el cable coaxial conectado a la antena y conéctelo al conector de entrada de antena de su Set-Top-Box (o TV digital).
2. Conecte la entrada de 12 V DC de la antena con el conector hembra de 12 V de su vehículo o de su caravana de camping.
3. Una vez encendida la antena, gire el regulador en sentido horario y oriente la antena. Dependiendo de la polarización horizontal o vertical en UHF, la varilla de antena se puede girar. Oriente también los telescopios.
4. En función de la emisora se debe regular la potencia del amplificador con el regulador giratorio.
5. Si no va a utilizar la antena, se recomienda apagarla.

Nota

Para obtener la mejor recepción, compruebe las condiciones siguientes.

1. Mantenga la antena alejada de las fuentes de interferencias: manténgala alejada de aparatos de alto consumo de corriente como equipos de aire acondicionado, ascensores, secadoras de pelo, hornos microondas, etc.
2. Instale la antena lo más alto posible: en caso de recepción digital terrestre, las eventuales interrupciones entre la antena y la torre de transmisión pueden causar una pérdida temporal de la señal. Evitando tales interrupciones, la recepción mejorará.
3. Coloque la antena cerca de ventanas si la va a utilizar en entornos de interior. Si el marco o las láminas de las ventanas es de metal, se producirá un apantallamiento de la señal. Coloque la antena alejada de estos marcos de metal o láminas de ventana.

Solución de problemas

1. Si no puede recibir los programas digitales que espera. Compruebe las condiciones siguientes:
   a. Compruebe la conexión. Asegúrese de que todas las conexiones son correctas.
   b. Si ha colocado la antena ANT1731 sobre el panel de TV, intente alejar la antena del panel de TV. Algunos paneles pueden reducir la recepción de la señal de la antena.
2. Ajuste la dirección y la posición de la antena para encontrar el mejor ángulo de recepción.

Indicaciones de seguridad:

El aparato no está protegido contra goteo o salpicaduras. No exponga el producto a la lluvia, humedad u otros líquidos para evitar el deterioro del aparato y para protegerse de lesiones provocadas por cortocircuitos. Enchufe el aparato sólo a una toma de corriente autorizada. La toma de corriente debe estar accesible en todo momento. No utilice ni abra aparatos defectuosos. Las reparaciones deben ser realizadas sólo por personal especializado. Este aparato, como todos los aparatos eléctricos, no debe estar en manos de los niños.

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 8 26.09.11 15:23

Antenna DVB-T

Ⓐ Alimentazione elettrica dell’antenna mediante cavo di rete integrato

1. Collegare il cavo coassiale dell’antenna al decoder (o al televisore digitale).
2. Inserire il cavo di rete in una presa.
3. Dopo l’accensione dell’antenna, ruotare la manopola di regolazione in senso orario e orientare l’antenna. Il dipolo si può orientare a seconda della polarizzazione orizzontale o verticale. Orientare anche il telescopio.
4. La potenza dell’amplificatore deve essere regolata con la manopola in funzione dell'emittente. In caso di necessità l’antenna può essere alimentata a 12 V DC.
5. Se non si utilizza l’antenna, si consiglia di spegnerla.

Ⓑ Alimentazione elettrica dell’antenna mediante ingresso DC da 12 V (ideale per il campeggio)

1. Svolgere il cavo coassiale dell’antenna e connetterlo all’ingresso antenna del decoder (o TV digitale).
2. Collegare l’ingresso 12V DC dell’antenna alla presa di allacciamento 12V dell'automobile o del camper.
3. Dopo l’accensione dell’antenna, ruotare la manopola di regolazione in senso orario e orientare l’antenna. Il dipolo si può orientare a seconda della polarizzazione orizzontale o verticale. Orientare anche il telescopio.
4. La potenza dell’amplificatore deve essere regolata con la manopola in funzione dell'emittente.
5. Se non si utilizza l’antenna, si consiglia di spegnerla.

Attenzione

Per la ricezione ottimale, verificare le seguenti condizioni:

1. Tenere l’antenna lontano da fonti che potrebbero causare interferenze, quali apparecchi elettrici ad alto consumo come condizionatori, ascensori, phon, forni a microonde ecc...
2. Installarla nel punto più alto possibile: in caso di ricezione digitale terrestre, se ci sono interferenze tra l’antenna e la torre di trasmissione, si potrebbero verificare perdite temporanee del segnale. Evitando le interruzioni la ricezione migliora.
3. Collocare l’antenna vicino alle finestre se la si utilizza in interni. Se il telaio della finestra è in materiale metallico, può creare una schermatura del segnale. Collocare l’antenna lontano dalle finestre con intelaiature in materiale metallico.

Risoluzione dei problemi

1. Se non si ricevono i programmi digitali come previsto, verificare le seguenti condizioni:
   a. Verificare la connessione. Assicurarsi che tutti i collegamenti siano corretti.
   b. Se l’antenna ANT1731 è stata collocata sul pannello TV, provare ad allontanarla. Alcuni pannelli possono diminuire la ricezione del segnale dell’antenna.
2. Regolare la posizione dell’antenna per trovare l’angolo di ricezione migliore.

Indicazioni di sicurezza:

L’apparecchio non dispone di una protezione antigocciolamento o antispruzzo. Non esporre mai l’apparecchio alla pioggia, all’umidità o ad altri liquidi per evitare di danneggiarlo e per proteggersi da lesioni dovute a cortocircuiti. Collegare l’apparecchio solo in una presa di rete appositamente omologata. La presa di rete deve poter essere facilmente raggiungibile in qualsiasi momento. Non aprire e non utilizzare più gli apparecchi difettosi. Fare eseguire le riparazioni solo da un tecnico specializzato. Tenere questo apparecchio, come tutte le apparecchiature elettroniche, fuori dalla portata dei bambini!

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 9 26.09.11 15:23

Antena DVB-T

Ⓐ Alimentação da antena através do cabo eléctrico integrado

1. Ligue o cabo coaxial ligado à antena à Set-Top-Box (ou ao televisor digital).
2. Ligue o cabo eléctrico a uma tomada eléctrica.
3. Após ligar a antena, gire o regulador rotativo no sentido dos ponteiros do relógio e oriente a antena. Consoante a polarização horizontal ou vertical na área UHF, o dipolo pode ser girado. Oriente os telescópios do mesmo modo.
4. Consoante o emissor, a potência de amplificação deve ser ajustada com o regulador rotativo. Caso seja necessário, a antena também pode ser alimentada com 12 V DC.
5. Se a antena não for necessária, é aconselhável desligá-la.

Ⓑ Alimentação da antena através da entrada 12 DC (ideal para campismo)

1. Ligue o cabo coax da antena à entrada para antena da sua Set Top Box (or TV digital).
2. Ligue a entrada 12V DC da antena à tomada de ligação 12V do automóvel ou da roulote.
3. Após ligar a antena, gire o regulador rotativo no sentido dos ponteiros do relógio e oriente a antena. Consoante a polarização horizontal ou vertical na área UHF, o dipolo pode ser girado. Oriente os telescópios do mesmo modo.
4. Consoante o emissor, a potência de amplificação deve ser ajustada com o regulador rotativo.
5. Se a antena não for necessária, é aconselhável desligá-la.

Nota

Para a melhor recepção, observe as informações seguintes.

1. Mantenha a antena fora do alcance de fontes de interferências: afastada de dispositivos de elevado consumo de energia, tais como aparelhos de ar condicionado, elevadores, secadores de cabelo, micro-ondas, etc.
2. Instale a antena na posição mais alta possível: No caso de recepção terrestre digital, eventuais interrupções do sinal entre a antena e a torre de transmissão levará à sua perda temporária. Evite interrupções do sinal para garantir uma melhor qualidade de recepção.
3. Instale a antena junto à janela caso esta seja usada em espaços fechados. Se a janela possuir uma estrutura metálica, esta estrutura criará uma blindagem do sinal. Posicione a antena afastada destas estruturas metálicas.

Problemas e resolução

1. Se não for possível captar os canais digitais devidamente, verifique as seguintes informações:
   a. Controle as ligações e certifique-se de que estas estão devidamente ligadas.
   b. Se a antena foi colocada no móvel da TV, afaste a antena da TV. Alguns televisores reduzem a recepção do sinal da antena.
2. Ajuste a direcção e a posição da antena de forma a alcançar o melhor ângulo de recepção do sinal.

Indicações de segurança:

O aparelho não está protegido contra gotas ou salpicos de água. Não permita que o produto entre em contacto com chuva, humidade ou outros líquidos, de forma a evitar a danificação do aparelho e a proteger-se contra ferimentos causados por curto-circuito. Ligue o aparelho apenas a uma tomada adequada. A tomada deve estar sempre acessível. Não utilize nem abra o aparelho se este estiver avariado. As reparações devem ser efectuadas somente por técnicos autorizados. Tal como todos os aparelhos electrónicos, este aparelho não deve ser manuseado por crianças!

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 10 26.09.11 15:23

Антенна DVB-T

Ⓐ Питание антенны через встроенный кабель

1. Подключите кабель антенны к телевизионной приставке или к цифровому телевизору.
2. Подключите кабель питания к розетке электросети.
3. После подключения, поворачивая ручку настройки по часовой стрелке, настройте антенну. В зависимости от горизонтальной или вертикальной поляризации в диапазоне УВЧ диполь можно повернуть соответствующим образом. Настройте таким же образом телескопический элемент антенны.
4. В зависимости от принимаемого сигнала ручкой настройки установите коэффициент усиления. При необходимости антенну можно подключить к источнику питания 12 В постоянного тока.
5. Если антенна не используется, источник питания рекомендуется отключить.

Ⓑ Питание антенны через вход 12В- (удобно в дороге)

1. Коаксиальный кабель антенны подключите к антенному входу телевизионной цифровой приставки (или цифрового телевизионного приемника).
2. Соедините антенный вход (12 В-) с разъемом 12 В автомобиля или туристического прицепа.
3. После подключения, поворачивая ручку настройки по часовой стрелке, настройте антенну. В зависимости от горизонтальной или вертикальной поляризации в диапазоне УВЧ диполь можно повернуть соответствующим образом. Настройте таким же образом телескопический элемент антенны.
4. В зависимости от принимаемого сигнала ручкой настройки установите коэффициент усиления.
5. Если антенна не используется, источник питания рекомендуется отключить.

Примечание

Для улучшения качества приема соблюдайте следующие рекомендации.

1. Не устанавливайте антенну вблизи источников помех, а именно устройств, с высоким потреблением энергии, например: кондиционер, лифт, сушилка волос, микроволновая печь и т.д.
2. Устанавливайте антенну как можно выше. Сигнал наземного ТВ-вещания может ослабнуть, если на пути электроволн имеется помеха. Примите меры против воздействия помех.
3. Если антенна эксплуатируется в помещении, устанавливайте ее у окна. Если затемнители (шторки, пленка) окна выполнены из металлического материала, то они для сигнала будут выступать в качестве экрана. Не устанавливайте антенну рядом с экранирующими металлическими материалами.

Устранение неисправностей

1. Если программы принимаются неправильно, проверьте следующее:
   а. Проверьте правильность соединений.
   б. Если антенна устанавливается на ТВ-панель, отведите ее в сторону. Некоторые панели снижают эффективность антенны.
2. Направление и расположение антенны выбирайте с учетом наиболее устойчивого приема.

Техника безопасности

Устройство не защищено против брызг и водяных капель. Во избежание повреждения устройства и удара электрическим током берегите изделие от дождя, влажности и жидкости. Прибор разрешается подключать только к соответствующей розетке электросети. Розетка электросети должна находиться в легко доступном месте. Неисправное изделие не эксплуатировать и не открывать. Ремонтировать разрешается только квалифицированному персоналу. Не давать детям!

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 11 26.09.11 15:23

DVB-T antenne

Ⓐ Stroomtoevoer van de antenne via de geïntegreerde voedingskabel

1. Verbind de coax-kabel die op de antenne is aangesloten met de set-top-box (of de digitale tv).
2. Sluit de voedingskabel aan op een contactdoos.
3. Draai na het inschakelen van de antenne de draaiknop met de wijzers van de klok mee en zet de antenne in de juiste richting. Afhankelijk van de horizontale of verticale polarisatie in de UHF-zone kan de dipoolantenne worden gedraaid. Richt eveneens de telescopen uit.
4. Afhankelijk van de zender kan het versterkervermogen met de draaiknop worden aangepast. Indien nodig, kan de antenne ook met 12 V DC worden gevoed.
5. Als de antenne niet gebruikt wordt, is het aan te bevelen hem uit te schakelen.

Ⓑ Stroomtoevoer van de antenne via de 12V DC-ingang (ideaal tijdens camperen)

1. Sluit de coax-kabel van de antenne op de antenne-ingang van de set-top-box (of digitale televisie) aan.
2. Sluit de 12V DC-ingang van de antenne aan op de 12V-aansluitpoort van uw auto of camper.
3. Draai na het inschakelen van de antenne de draaiknop met de wijzers van de klok mee en zet de antenne in de juiste richting. Afhankelijk van de horizontale of verticale polarisatie in de UHF-zone kan de dipoolantenne worden gedraaid. Richt eveneens de telescopen uit.
4. Afhankelijk van de zender kan het versterkervermogen met de draaiknop worden aangepast.
5. Als de antenne niet gebruikt wordt, is het aan te bevelen hem uit te schakelen.

Attentie

Voor de beste ontvangst, controleer de hieronder vermelde voorwaarden.

1. Plaats de antenne niet in de buurt van bronnen welke interferentie veroorzaken, van grote stroomverbruikers, zoals airconditioning, liften, haardrogers, magnetrons enz.
2. Installeer zo hoog mogelijk: in geval van digitale terrestriale ontvangst kunnen bij sommige obstakels tussen de antenne en de zendmast tijdelijke signaalstoringen optreden. Voorkom dergelijke obstakels en de ontvangst zal beter zijn.
3. Plaats naar mogelijkheid de antenne dicht bij raamoppervlakken als de antenne binnen wordt gebruikt. Indien op of om het glasoppervlak metalen materialen verwerkt zijn dan kunnen deze materialen een verhindering van signaaloverdracht bewerkstelligen. Plaats de antenne dan niet in de buurt van deze vensters.

Problemen oplossen

1. Indien u niet de verwachte digitale programma's kunt ontvangen. Controleer de hieronder vermelde voorwaarden:
   a. Controleer de aansluiting. Vergewis u ervan dat alle aansluitingen correct uitgevoerd zijn.
   b. Indien de ANT1731-antenne op de televisiestandaard geplaatst wordt dan dient deze zo ver mogelijk van het televisiescherm verwijderd te zijn. Sommige beeldschermen verminderen de signaalontvangst van de antenne.
2. De richting en positie van de antenne eenvoudigweg instellen om de beste opstelling voor de ontvangst te bepalen.

Veiligheidsinstructies

Het apparaat is niet bestand tegen druppel- of spatwater. Laat het product niet in contact komen met regen, vochtigheid of andere vloeistoffen om te voorkomen dat het beschadigd raakt en om persoonlijk letsel door kortsluiting te vermijden. Sluit het toestel alleen aan op een erkend stopcontact. Het stopcontact moet altijd vrij toegankelijk zijn. Gebruik en open het apparaat niet als het defect is. Reparatie mag alleen uitgevoerd worden door een geautoriseerde vakspecialist. Dit apparaat dient, net als alle elektrische apparaten, buiten het bereik van kinderen gehouden te worden!

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 12 26.09.11 15:23

Antena DVB-T

Ⓐ Zasilanie anteny za pomocą zintegrowanego kabla sieciowego.
1. Kabel antenowy podłączyć do tunera Set-Box (lub telewizora cyfrowego).
2. Kabel sieciowy podłączyć do gniada sieciowego.
3. Po włączeniu anteny należy przekręcić regulator zgodnie ze wskazówkami zegara i ukierunkować antenę. W zależności od pionowej lub poziomej polaryzacji w zakresie UHF należy wyregulować dipol. Dodatkowo należy ukierunkować również anteny teleskopowe.
4. W zależności od nadawcy należy ustawić wzmocnienie sygnału. Do anteny można również podłączyć zasilanie 12 V DC.
5. Jeżeli antena nie jest używana, należy odłączyć ją od sieci.

Ⓑ Zasilanie anteny 12 V DC jest idealnym rozwiązaniem na Camping.
1. Weź kabel koncentryczny, podłącz go do anteny, a następnie do złącza wejścia antenowego Twojego dekodera (lub cyfrowego TV).
2. Kabel podłączyć do wejścia 12 V DC w antenie z gniazdem 12 V w samochodzie lub przyczepie campingowej.
3. Po włączeniu anteny należy przekręcić regulator zgodnie ze wskazówkami zegara i ukierunkować antenę. W zależności od pionowej lub poziomej polaryzacji w zakresie UHF należy wyregulować dipol. Dodatkowo należy ukierunkować również anteny teleskopowe.
4. W zależności od nadawcy należy ustawić wzmocnienie sygnału.
5. Jeżeli antena nie jest używana, należy odłączyć ją od sieci.

Uwaga
Do uzyskania lepszego odbioru, należy zapewnić następujące warunki.
1. Odsunąć antenę od źródła zakłóceń: odsunąć antenę od urządzeń o wielkich poborach mocy, takich jak klimatyzacja, winda, suszarka do włosów i kuchenka mikrofalowa itp.
2. Zainstalować jak najwyżej: W przypadku odbioru naziemnej telewizji cyfrowej, jeśli istnieje przeszkoda między anteną i wieża transmisji, może to spowodować zanik sygnału. Uniknięcie przeszkody, poprawi odbiór.
3. Umieść antenę w pobliżu okna w przypadku korzystania z anteny w pomieszczeniach. Jeżeli okno lub folia okienna jest wykonana z metalu, stanie się on ekranem dla sygnału. Umieść antenę z dala od tych elementów.

Rozwiązywanie problemów
1. Jeśli nie możesz odebrać programów cyfrowych zgodnie z oczekiwaniami:
   a. Sprawdzić połączenie. Sprawdź, czy wszystkie połączenia są prawidłowe.
   b. Jeśli umiejscowiłeś antenę ANT1731 blisko płaskiego TV, spróbuj przenieść dalej antenę od TV. Niektóre panele mogą zmniejszyć siłę sygnału z anteny.
2. Wyreguluj kierunek i pozycję anteny, aby znaleźć najlepszy kąt odbioru.

Środki ostrożności
Urządzenie chronić przed wilgocią. Antena nie jest wodoszczelna, ani bryzgoszczelna. Urządzenie chronić przed deszczem, i innymi opadami atmosferycznymi. W przypadku kontaktu z cieczą może dojść do spięcia elektrycznego. Urządzenie podłączać tylko do odpowiedniego gniazda sieciowego o napięciu 230V. Do gniazda sieciowego musi być zapewniony ciągły i swobodny dostęp. Uszkodzonego urządzenia nie należy dalej użytkować. Napraw dokonywać tylko w autoryzowanych serwisach. UWAGA! Urządzenie elektryczne chronić przed dziećmi!

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 13 26.09.11 15:23

DVB-T Antenna

Ⓐ Az antenna tápáram-ellátása a beépített hálózati kábelen keresztül biztosítható.

1. Csatlakoztassa az antennát a koaxiális kábellel a Set-Top-Box-hoz (vagy a digitális tv-hez).
2. Csatlakoztassa a konnektorba a hálózati kábelt.
3. Bekapcsolás után forgassa el az antenna forgatógombját az óramutató járásának megfelelően és állítsa be az antennát. Attól függően, hogy vízszintes vagy függőleges a polarizáció az UHF tartományban, a dipólt el lehet forgatni. Emellett összehangolhatja a teleszkópantenna beszabályozásával.
4. Az erősítés a forgatható szintszabályozóval beállítható. Ha szükséges, az antenna 12 V egyenáramról (DC) is működtethető.
5. Amikor nem használja az antennát kapcsolja ki.

Ⓑ Az antenna tápáram-szükséglete 12V egyenáramról (DC) is biztosítható (ideális kempingezésnél)

1. Kösse össze a koaxiális kábellel az antennát és a jelerősítőt és csatlakoztassa a jelerősítőt a Set Top Box (vagy a digitális tv) antenna bemenetére.
2. Csatlakoztassa az antenna 12 V-os DC-bemenetére a az autó vagy a kempig-utánfutó 12V-os feszültség-kimenetét.
3. Bekapcsolás után forgassa el az antenna forgatógombját az óramutató járásának megfelelően és állítsa be az antennát. Attól függően, hogy vízszintes vagy függőleges a polarizáció az UHF tartományban, a dipólt el lehet forgatni. Emellett összehangolhatja a teleszkópantenna beszabályozásával.
4. Az erősítés a forgatható szintszabályozóval beállítható.
5. Amikor nem használja az antennát kapcsolja ki.

Megjegyzés

Ahhoz, hogy a legjobb vételt érje el, kérjük tartsa be a következő feltételeket.

1. Tartsa távol az antennát a különböző zavarforrásoktól: ilyenek lehetnek a nagy energiafogyasztó eszközök, mint pl. légkondicionáló, lift, hajszárító és mikrohullámú sütő, stb.
2. Helyezze el olyan magasra az antennát, ahogy lehetséges: abban az esetben, ha digitális földfelszíni műsort vesz az antenna, biztosítva legyen a rálátás az antenna és az adótorony között, mert csak így érhető el a jel folyamatos vétele. Az optimális vételi antennahelyzet beállításával érhető el a lehető legjobb vétel.
3. Ha az antennát ablakok közelében helyezi el a beltéri környezetben, győződjön meg róla, hogy ne legyen a közelben jelvisszaverő tárgy vagy felület. Ha az antennához közeli ablakokon fémből készült rács van vagy fém szúnyogháló, jelentős lehet a jel leárnyékolása. Tehát helyezze távolabbra az antennát az ilyen felületektől.

Hibaelhárítás

1. Előfordulhat, hogy nem tud digitális programokat venni az antennával.
   Ilyen esetben kérjük, ellenőrizze a következő feltételeket:
   a. Ellenőrizze az összekapcsolás állapotát. Győződjön meg róla, hogy a kapcsolat megfelelő.
   b. Ha az ANT1731 antenna helye nem megfelelő, próbálja mozgatni az antennát vagy tegye távolabb a tv-től.
2. Állítsa be az antenna legjobb vételi irányát és helyzetét a legjobb vétel szögben.

Biztonsági tudnivalók

Ez a készülék nem védett az esővel és a felfröccsenő vízzel szemben. Védje az antennát a szennyeződéstől, a nedvességtől, a folyadékoktól és a túlmelegedéstől. Ha hibássá válik a készülék, ne üzemeltesse tovább és ne nyissa fel, viszont azonnal áramtalanítsa úgy, hogy a hálózati áramcsatlakozót kihúzza a fali konnektorból. Ha a készülék meghibásodik, ne akarja házilag megjavítani, javítását bízza szakemberre. Ez az aktív szobaantenna elektromos készülék, amelyet gyermek nem használhat.

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 14 26.09.11 15:23

Κεραία DVB-T

Ⓐ Ηλεκτρική τροφοδοσία της κεραίας μέσω του ενσωματωμένου καλωδίου ρεύματος

1. Συνδέστε το ομοαξωνικό καλώδιο που είναι συνδεδεμένο στην κεραία με το Set-Top-Box (ή με την ψηφιακή τηλεόραση).
2. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος σε μια πρίζα.
3. Αφού ενεργοποιήσετε την κεραία στρέψτε το ρυθμιστή δεξιόστροφα και ρυθμίστε την κατεύθυνση της κεραίας. Ανάλογα αν υπάρχει οριζόντια ή κάθετη πόλωση στην περιοχή συχνοτήτων UHF μπορείτε να στρέψετε το δίπολο. Ρυθμίστε επίσης τον τηλεσκοπικό βραχίονα.
4. Ανάλογα με το σταθμό πρέπει να ρυθμίσετε την ενίσχυση από το ρυθμιστή. Αν χρειάζεται, η κεραία μπορεί να τροφοδοτηθεί με συνεχή τάση 12 V.
5. Αν η κεραία δε χρειάζεται, είναι καλό να την απενεργοποιείτε.

Ⓑ Ηλεκτρική τροφοδοσία της κεραίας μέσω της εισόδου 12V DC (ιδανική για κάμπινγκ)

1. Πάρτε το ομοαξωνικό καλώδιο που είναι στερεωμένο στην κεραία και συνδέστε το με το βύσμα εισόδου κεραίας του Set Top Box (ή της ψηφιακής τηλεόρασης).
2. Συνδέστε τη είσοδο 12V DC της κεραίας με την υποδοχή σύνδεσης 12V του αυτοκινήτου σας ή του τροχόσπιτού σας.
3. Αφού ενεργοποιήσετε την κεραία στρέψτε το ρυθμιστή δεξιόστροφα και ρυθμίστε την κατεύθυνση της κεραίας. Ανάλογα αν υπάρχει οριζόντια ή κάθετη πόλωση στην περιοχή συχνοτήτων UHF μπορείτε να στρέψετε το δίπολο. Ρυθμίστε επίσης τον τηλεσκοπικό βραχίονα.
4. Ανάλογα με το σταθμό πρέπει να ρυθμίσετε την ενίσχυση από το ρυθμιστή.
5. Αν η κεραία δε χρειάζεται, είναι καλό να την απενεργοποιείτε.

Σημείωση

Για καλύτερη λήψη, ισχύουν οι παρακάτω συνθήκες.

1. Κρατήστε την κεραία μακριά από πηγές παρεμβολών: Κρατήστε την κεραία μακριά από συσκευές υψηλής κατανάλωσης ρεύματος, όπως κλιματιστικά, ανελκυστήρες, πιστολάκι μαλλιών και φούρνος μικροκυμάτων… κ.τ.λ.
2. Εγκαταστήστε την στο υψηλότερο δυνατό σημείο: Στην περίπτωση ψηφιακής γήινης λήψης, εάν υπάρξει κάποια διακοπή μεταξύ της κεραίας και του πύργου μετάδοσης, τότε θα προκληθεί απώλεια σήματος. Αποφύγετε κάθε διακοπή για καλύτερη λήψη.
3. Τοποθετήστε την κεραία κοντά σε παράθυρα όταν τη χρησιμοποιείτε σε εσωτερικό χώρο. Αν η επιφάνεια ή η επίστρωση των παραθύρων είναι από μεταλλικό υλικό αυτό θα εμποδίσει το σήμα. Τοποθετήστε την κεραία μακριά από τέτοιου είδους μεταλλικά υλικά της επιφάνειας ή τις επίστρωσης του παραθύρου.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

1. Αν δεν μπορείτε να λάβετε τα ψηφιακά προγράμματα όπως θα θέλατε. Ελέγξτε τις παρακάτω συνθήκες:
   α) Ελέγξτε τη σύνδεση. Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση είναι σωστή.
   β) Αν τοποθετήσετε την κεραία ANT1731 στην οθόνη της τηλεόρασης προσπαθήστε να απομακρύνετε την κεραία από την οθόνη. Κάποιες οθόνες μπορεί να μειώσουν τη λήψη σήματος της κεραίας.
2. Ρυθμίστε τη διεύθυνση και τη θέση της κεραίας ώστε να βρείτε την καλύτερη γωνία λήψης.

Υποδείξεις ασφαλείας

Η συσκευή δεν προστατεύεται από σταγόνες νερού. Μη φέρνετε τη συσκευή σε επαφή με βροχή, υγρασία ή άλλα υγρά, έτσι ώστε να αποφύγετε ζημιές στη συσκευή, καθώς και να προστατευτείτε από βραχυκυκλώματα. Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί συνδεμένη μόνο σε κατάλληλη πρίζα. Η πρόσβαση στην πρίζα πρέπει να είναι πάντα ελεύθερη. Μη χρησιμοποιείτε και μην ανοίγετε τις χαλασμένες συσκευές. Η επισκευή επιτρέπεται να γίνεται μόνο από ειδικευμένο τεχνίτη. Αυτή η συσκευή, όπως και όλες οι ηλεκτρονικές συσκευές, δεν επιτρέπεται να πέσει στα χέρια παιδιών!

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 15 26.09.11 15:23

DVB-T anténa

Ⓐ Napájení antény přes síťový kabel
1. Připojte anténu koaxiálním kabelem k set-top boxu (nebo k TV s digitálním tunerem)
2. Síťový kabel zapojte do elektrické sítě.
3. Pro zapnutí antény a regulaci zesílení slouží otočný ovladač. Dipól lze natočit podle potřeby pro vertikální nebo horizontální polarizaci. Také lze upravit polohu prutů.
4. Zesilovací výkon se nastavuje otočným regulátorem. Podle potřeby je možné anténu napájet také napětím 12 V DC.
5. Jestliže anténu nepoužíváte, vypněte ji.

Ⓑ Napájení antény přes 12 V DC (vhodné pro Camping).
1. Připojte anténu koaxiálním kabelem k anténnímu vstupu set-top boxu (nebo TV s digitálním tunerem)
2. Propojte 12 V DC vstup antény s 12 V napájecí zásuvkou v automobilu nebo karavanu
3. Pro zapnutí antény a regulaci zesílení slouží otočný ovladač. Dipól lze natočit podle potřeby pro vertikální nebo horizontální polarizaci. Také lze upravit polohu prutů.
4. Zesilovací výkon se nastavuje otočným regulátorem.
5. Jestliže anténu nepoužíváte, vypněte ji.

Poznámka
Pro dosažení nejlepšího příjmu prosím dodržujte následující pokyny:
1. Neumisťujte anténu do blízkosti zdrojů rušení, jako jsou například výkonné elektrospotřebiče (výtahy, klimatizace, fény, mikrovlnné trouby atd.)
2. Umístěte anténu co nejvýše. U pozemního příjmu je důležitá přímá viditelnost na vysílač. Pokud jsou v cestě signálu překážky, bude příjem horší.
3. Umístěte anténu co nejblíže k oknu. Pokud okna nebo okenní fólie obsahují kovovou vrstvu, způsobí to odstínění signálu a zhoršení příjmu. K takto upraveným oknům anténu neumisťujte.

Řešení problémů
1. Pokud se nepodaří naladit očekávané programy:
   a) Zkontrolujte, zda je vše správně propojeno
   b) Pokud je anténa umístěna na televizoru, umístěte ji jinam. Některé televizory mohou ovlivňovat příjem signálu.
2. Upravte polohu a nasměrování antény pro dosažení nejlepšího příjmu.

Bezpečnostní upozornění
Přístroj není odolný proti kapající a stříkající vodě. Přístroj nevystavujte dešti, vlhkosti nebo kapalinám, hrozí poškození zařízení nebo zkratu. Anténu připojte jen k předepsané síťové zásuvce. Zásuvka musí být trvale volně dostupná. Poškozený přístroj nepoužívejte a neotevírejte. Opravu svěřte jen autorizovanému servisu. Tento přístroj, tak jako všehny ostatní, nepatří do rukou dětem.

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 16 26.09.11 15:23

DVB-T anténa

Ⓐ Napájanie antény cez sieťový kábel

1. Pripojte anténu koaxiálnym káblom k set-top boxu (alebo k TV s digitálnym tunerom).
2. Sieťový kábel zapojte do elektrickej siete
3. Pre zapnutie antény a reguláciu zosilnenia slúži otočný ovládač. Dipól možno natočiť podľa potreby pre vertikálnu alebo horizontálnu polarizáciu. Taktiež možno upraviť polohu prútov.
4. Zosilňovací výkon sa nastavuje otočným regulátorom. Podľa potreby je možné anténu napájať 12 V DC.
5. Ak anténu nepoužívate, vypnite ju.

Ⓑ Napájanie antény cez 12 V DC (vhodný pre kemping)

1. Pripojte anténu koaxiálnym káblom k anténnemu vstupu set-top boxu alebo TV s digitálnym tunerom)
2. Prepojte 12 V DC vstup antény s 12 V napájacou zásuvkou v automobile alebo karaváne.
3. Pre zapnutie antény a reguláciu zosilnenia slúži otočný ovládač. Dipól možno natočiť podľa potreby pre vertikálnu alebo horizontálnu polarizáciu. Taktiež možno upraviť polohu prútov.
4. Zosilňovací výkon sa nastavuje otočným regulátorom.
5. Ak anténu nepoužívate, vypnite ju.

Poznámka

Pre dosiahnutie najlepšieho príjmu prosím dodržujte nasledujúce pokyny:

1. Anténu neumiestňujte do blízkosti zdrojov rušenia, ako sú napríklad výkonné elektrospotrebiče (výťahy, klimatizácie, fény, mikrovlnné rúry atď.)
2. Anténu umiestnite čo najvyššie. Pri pozemnom príjme je dôležitá priama viditeľnosť na vysielač. Ak sú v ceste signálu prekážky, bude príjem horší.
3. Anténu umiestnite čo najbližšie k oknu. Ak okná, alebo okenné fólie obsahujú kovovú vrstvu, spôsobí to odtienenie signálu a zhoršenie príjmu. K takto upraveným oknám anténu neumiestňujte.

Riešenie problémov:

1. Ak sa nepodarí naladiť očakávané programy:
   a) Skontrolujte, či je všetko správne prepojené
   b) Ak je anténa na televízore, umiestnite ju inde. Niektoré televízory môžu ovplyvniť príjem signálu.
2. Upravte polohu a nasmerovanie antény pre dosiahnutie najlepšieho príjmu.

Bezpečnostné upozornenie

Prístroj nie je odolný proti kvapkajúcej ani striekajúcej vode. Prístroj nevystavujte dažďu, vlhkosti alebo kvapalinám, hrozí poškodenie zariadenia alebo skrat. Anténu pripojte len k predpísanej sieťovej zásuvke. Zásuvka musí byť trvale volne dostupná. Poškodený prístroj nepoužívajte a neotvárajte. Opravu zverte len autorizovanému servisu. Tento prístroj, tak ako všetky ostatné, nepatrí do rúk deťom.

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 17 26.09.11 15:23

DVB-T Anteni

Ⓐ Anten entegre edilmiş şebeke kablosu üzerinden beslenir

1. Antene bağlı olan koaksiyel kabloyu Set-Top kutusuna (veya dijital televizyona) bağlayın.
2. Şebeke adaptörünü bir prize takın.
3. Anteni açtıktan sonra ayar düğmesini saat yönünde döndürün ve anteni ayarlayın. VHF alanındaki yatay ya da düşey polarizasyona bağlı olarak Dipol döndürülebilir. Teleskop anteni de ayarlayın.
4. Yükseltme gücünün yayın istasyonuna bağlı olarak ayar düğmesi ile ayarlanması gerekebilir. Gerektiğinde, anten 12 V DC gerilimle de beslenebilir.
5. Kullanılmadığı zamanlar antenin kapatılmasını önermekteyiz.

Ⓑ Anten 12V DC girişi üzerinden beslenir (kamp yapmak için ideal)

1. Antene bağlı olan koaksiyel kabloyu alın ve Top Box setinizin (veya Dijital TV) anten girişi soketine bağlayın.
2. Antenin 12V DC girişini arabanızın veya karavanınızın 12V bağlantı soketine bağlayınız.
3. Anteni açtıktan sonra ayar düğmesini saat yönünde döndürün ve anteni ayarlayın. VHF alanındaki yatay ya da düşey polarizasyona bağlı olarak Dipol döndürülebilir. Teleskop anteni de ayarlayın.
4. Yükseltme gücünün yayın istasyonuna bağlı olarak ayar düğmesi ile ayarlanması gerekebilir.
5. Kullanılmadığı zamanlar antenin kapatılmasını önermekteyiz.

Not

En iyi sinyal alımı için aşağıdaki koşulları kontrol edin.

1. Anteni girişim oluşturan kaynaklardan uzak tutun: anteni klima, asansör, saç kurutma makinesi ve mikrodalga fırın gibi çok elektrik tüketen cihazlardan uzak tutun.
2. Mümkün olduğu kadar yükseğe monte edin: Dijital yapılan yayınları alırken, anten ile yayın kulesi arasında kesinti olduğunda, sinyal geçici olarak kesilir. Kesinti olmasını önleyin, sinyal daha iyi alınır.
3. Anteni iç mekanlarda kullanırken pencere yakınlarına yerleştirin. Pencere kafesi metal malzemeden ise, sinyalleri ekranlayabilir. Bu durumda anteni metal kafesli pencerelerden uzak bir yere yerleştiriniz.

Arıza giderme

1. Dijital programlar beklendiği gibi alınamıyorsa: aşağıdaki koşulları kontrol edin:
   a. Bağlantıyı kontrol edin. Tüm bağlantıların doğru olduğundan emin olun.
   b. ANT1731 anteni TV paneli üzerine yerleştirdiğinizde, anteni TV panelinden uzağa getirmeye çalışın. Bazı paneller sinyal alımını düşürebilir.
2. Antenin yönünü ve konumunu en iyi sinyal alımı açısına göre ayarlayın.

Emniyet uyarıları

Bu cihaz damlama ve sıçrama suyuna karşı korunmalı değildir. Cihazın hasar görmemesi ve kısa devre nedeniyle yaralanmaları önlemek için cihazı yağmur, nem veya başka sıvıların etkisinde bırakmayınız. Cihazı sadece bu amaç için izin verilen bir şebeke prizinde çalıştırınız. Şebeke prizine daima erişilebilmelidir. Hasarlı cihazı kullanmayın ve açmayın. Onarımlar sadece yetkili ustalar tarafından yapılmalıdır. Bu cihaz, diğer elektronik cihazlar gibi çocuklar tarafından kullanılmamalıdır!

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 18 26.09.11 15:23

DVB-T antenn

Ⓐ Antennen får ström över den integrerade nätsladden

1. Förbind koaxialkabeln som sitter på antennen med set-top-boxen (eller digital-tv:n).
2. Sätt in sladden i ett eluttag.
3. Skruva vridreglaget medsols när antennen har startats och rikta in den. Dipolen kan vridas baserat på horisontell resp. vertikal polarisation i UHF-området. Rikta även in teleskopen.
4. Alltefter sändare måste förstärkareffekten anpassas med vridreglaget. Vid behov kan antennen även matas med 12 V DC.
5. Om antennen inte ska användas är det bra om den kopplas bort.

Ⓑ Antennen får ström över 12V DC-ingången (perfekt för camping)

1. Ta koaxialkabeln som sitter på antennen och anslut den till antennuttaget på din set top box (eller digital tv).
2. Förbind antennens 12V DC-ingång med din bils eller campingvagns 12V-anslutningsport.
3. Skruva vridreglaget medsols när antennen har startats och rikta in den. Dipolen kan vridas baserat på horisontell resp. vertikal polarisation i UHF-området. Rikta även in teleskopen.
4. Alltefter sändare måste förstärkareffekten anpassas med vridreglaget.
5. Om antennen inte ska användas är det bra om den kopplas bort.

Tänk på

Kontrollera följande förhållanden för bästa möjliga mottagning.

1. Håll antennen borta från störningskällor: håll antennen borta från enheter som förbrukar mycket ström, som luftkonditionering, hiss, hårtork och mikrovågsugn …etc.
2. Installera så högt som möjligt: vid digital terrestrisk mottagning förloras signalen om det inträffar en störning mellan antenn och sändarenhet. Undvik alla sorters störningar så blir mottagningen bättre.
3. Placera antennen nära fönster när den används i inomhsumiljö. Om fönsterkarmen eller ramen är gjord av metallmaterial fungerar den som en signalavskärmning. Placera antennen på avstånd från sådant metallmaterial vid fönster.

Felsökning

1. Om du inte får in de digitala programmen så som du vill ha dem så kontrollera följande förhållanden:
   a. Kontrollera anslutningen. Kontrollera att alla anslutningar är korrekta.
   b. Om du placerar ANT1731 antennen på tv-panelen så försök ta bort den därifrån. En del paneler kan minska antennens signalmottagning.
2. Justera antennens riktning och position för att hitta den bästa mottagningsvinkeln.

Säkerhetsanvisningar

Apparaten är inte dropp- eller stänkvattenskyddad. Utsätt inte apparaten för regn, fukt eller andra vätskor så att produktskador och personskador på grund av kortslutning kan undvikas. Anslut bara apparaten till ett godkänt eluttag. Det måste alltid vara möjligt att nå eluttaget. Använd inte en defekt apparat mer och öppna den inte. Reparation ska bara utföras av auktoriserad fackman. Precis som alla elektroniska apparater ska även den här produkten hållas borta från barn!

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 19 26.09.11 15:23

DVB-T-antenni

Ⓐ Antennin jännitteensyöttö integroidulla verkkojohdolla

1. Yhdistä antenniin liitetty koax-kaapli Set-Top-Boxiin (tai digitaalitelevisioon).
2. Kytke verkkojohto pistorasiaan.
3. Kun antenni on kytketty päälle, käännä kääntövalitsinta myötäpäivään ja suuntaa antenni. Riippuen siitä, onko polarisaatio vaaka- vai pystysuora UHF-alueella, dipolia voi kääntää. Suuntaa myös teleskoopit.
4. Lähettimestä riippuen vahvistimen tehoa on muokattava kääntövalitsimella. Tarvittaessa antenniin voi kytkeä myös 12 V tasavirran.
5. Jos antennia ei tarvita, se kannattaa kytkeä pois päältä.

Ⓑ Antennin jännitteensyöttö 12 V tasavirtatulolla (ihanteellinen leirintäalueilla)

1. Ota antenniin kiinnitetty koaksiaalikaapeli ja kytke se digiboksin (tai digi-TV:n) antennin tuloliitäntään.
2. Liitä antennin 12 V tasavirtatulo auton tai asuntovaunun 12 V kytkentäliittimeen.
3. Kun antenni on kytketty päälle, käännä kääntövalitsinta myötäpäivään ja suuntaa antenni. Riippuen siitä, onko polarisaatio vaaka- vai pystysuora UHF-alueella, dipolia voi kääntää. Suuntaa myös teleskoopit.
4. Lähettimestä riippuen vahvistimen tehoa on muokattava kääntövalitsimella.
5. Jos antennia ei tarvita, se kannattaa kytkeä pois päältä.

Huomautus

Jotta vastaanotto sujuisi parhaalla mahdollisella tavalla, tarkista seuraavat seikat:

1. Pidä antenni poissa häiriönlähteiden läheisyydestä: pidä se erillään runsaasti virtaa kuluttavista laitteista, kuten ilmanvaihtolaitteista, hissistä, hiustenkuivaajasta ja mikroaaltouunista… jne.
2. Asenna laite mahdollisimman korkealle: Vastaanotettaessa antenniverkon digilähetyksiä signaali voi hävitä tilapäisesti, jos antennin ja lähetystornin välillä on katkoksia. Vältä katkoksia, niin vastaanoton laatu on parempi.
3. Sijoita antenni ikkunoiden lähelle käyttäessäsi sitä sisäympäristössä. Jos ikkunaruutu tai ikkunan pintakalvo on metallia, se toimii signaalisuojana. Sijoita antenni erilleen tällaisista metallisista ikkunaruuduista tai ikkunan pintakalvoista.

Vianmääritys

1. Jos digitaaliset lähetykset eivät näy odotetulla tavalla, tarkista seuraavat seikat:
   a. Tarkista liitännät. Varmista, että kaikki liitännät on tehty oikein.
   b. Jos sijoitat ANT1731-antennin TV-ruudun päälle, kokeile sen siirtämistä poispäin TV-ruudusta. Jotkin kuvaruudut saattavat heikentää antennin signaalien vastaanottoa.
2. Säädä antennin suuntausta ja paikkaa löytääksesi parhaan vastanottokulman.

Turvaohjeita

Tätä laitetta ei ole suojattu vesipisaroilta tai roiskevedeltä. Älä anna tuotteen joutua kosketuksiin sateen, kosteuden tai muiden nesteiden kanssa. Näin vältytään laitteen vahingoittumiselta ja suojaudutaan oikosulun aiheuttamilta loukkaantumisilta. Ota laitteeseen virta ainoastaan sallitusta pistorasiasta. Pistorasian tulee olla aina helposti käden ulottuvilla. Älä enää käytä tai avaa viallista laitetta. Korjaus tulee antaa ainoastaan valtuutetun ammattilaisen tehtäväksi. Tämä laite kuten muutkaan elektroniset laitteet eivät kuulu lasten käsiin!

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 20 26.09.11 15:23

Antena DVB-T

Ⓐ Alimentarea cu curent a antenei prin cablul de reţea încorporat.

1. Conectaţi cablul coaxial racordat la antenă cu Set Top Box-ul (sau cu televizorul digital).
2. Introduceţi calbul într-o priză.
3. După conectare rotiţi butonul de reglare în sensul acelor de ceasornic şi orientaţi antena. Dipolul poate fi rotit în funcţie de polarizarea verticală sau orizontală în domeniul UHF. Orientaţi şi telescoapele.
4. În funcţie de emiţător puterea amplificatorului se adaptează cu butonul de reglare. La nevoie antena se poate alimenta şi cu 12 V DC.
5. Dacă antena nu se foloseşte, se recomandă deconectarea acesteia.

Ⓑ Alimentarea cu curent a antenei prin intrarea de 12V DC (ideal pentru camping).

1. Cablul coaxial ataşat la antenă trebuie introdus în priza de intrare al Set Top Box-ului (sau a televizorului digital).
2. Conectaţi intrarea de 12V DC a antenei cu racordul de 12V al maşinii sau remorcii dvs. de locuit.
3. După conectare rotiţi butonul de reglare în sensul acelor de ceasornic şi orientaţi antena. Dipolul poate fi rotit în funcţie de polarizarea verticală sau orizontală în domeniul UHF. Orientaţi şi telescoapele.
4. În funcţie de emiţător puterea amplificatorului se adaptează cu butonul de reglare.
5. Dacă antena nu se foloseşte, se recomandă deconectarea acesteia.

Observaţie

Pentru a avea o recepţie calitativă, verificaţi următoarele:

1. Feriţi antena de sursele de interferenţă: feriţi antena de consumatori mari de energie electrică, cum ar fi aparatele de aer condiţionat, lifturi, uscătoare de păr şi cuptoare cu microunde ... etc.
2. Montaţi antena cât mai sus posibil: În cazul unei recepţii digitale terestre, orice întrerupere a conexiunii dintre antenă şi turnul de transmisie va avea ca urmare pierderea semnalului. Evitaţi orice întrerupere pentru a avea o recepţie mai bună.
3. Amplasaţi antena în apropierea ferestrelor atunci când aceasta este utilizată în interior. În cazul în care ferestrele au un cadru metalic, acesta va ecrana antena. Amplasaţi antena departe de astfel de ferestre cu cadre metalice.

Identificarea defecţiunilor

1. În cazul în care nu recepţionaţi programele digitale conform aşteptărilor dvs. Verificaţi următoarele:
   a. Verificaţi conexiunea. Conexiunea trebuie să fie corespunzătoare.
   b. Nu încercaţi să amplasaţi antena ANT1731 pe standul TV. Îndepărtaţi-o de acesta, dacă este posibil. Anumite standuri pot reduce puterea de recepţie a semnalului.
2. Ajustaţi direcţia şi poziţia antenei pentru a găsi unghiul optim de recepţie.

Instrucţiuni de siguranţă

Aparatul nu este protejat împotriva picăturilor şi stropirilor cu apă. Nu expuneţi produsul contactului cu ploaia, umiditatea sau alte lichide, pentru evitarea deteriorării aparatului şi pentru a vă proteja de vătămări prin scurtcircuitare. Exploataţi aparatul numai la o priză de reţea aprobată în acest sens. Priza trebuie să fie permanent accesibilă. Nu mai utilizaţi şi nu deschideţi aparatul defect. Reparaţiile se execută numai de personal autorizat. Acest aparat, ca de altfel toată aparatura electronică, nu are ce căuta în mâinile copiilor!

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 21 26.09.11 15:23

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 22 26.09.11 15:23

00131916man_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 23 26.09.11 15:23

Thomson is a trademark of
Technicolor S.A.
used under license to HAMA

00131916/09.11